Richard Sacks – Dusting off the Classics: Homer's *Iliad* – DU Enrichment Program – Spring 2022

Exercise on Homeric epithets: the attestations of Iliadic andro-phonos "man-slaying" (most often of Hektōr)

chraismein, eut' an polloi huph' Hektoros androphonoio	be able to help them, when many at the hands of Hektōr, / killer of men
Areos androphonoio kasignētē hetarē te,	the sister and comrade of man-slaying Ares; at first
thusthla chamai katecheuan hup' androphonoio Lukourgou	threw down their ritual wands, assailed by \dots / \dots Lykourgos the killer
Hektoros androphonoio, kichēsato d' endothi pollas	of Hektōr / killer of men. Inside she found her many handmaidens
all' oud' hôs dunatai sthenos Hektoros androphonoio	even so can he hold back the might of Hektor, killer of men
echthrēs ek kephalēs: all' Hektoros androphonoio	out of his loathsome head; no, it's man-killing Hektōr's
nēas epi glaphuras prin Hektoros androphonoio	hollow ships, before you've sliced up the tunic of Hektōr/killer of men
en koniēisi pesontos huph' Hektoros androphonoio.	had been laid low in the dust by Hektor / killer of men
autos d' ōlese thumon huph' Hektoros androphonoio:	but died himself at the hands of Hektor, killer of men
Hektoros androphonoio menos kai cheiras aaptous	that the rage and invincible hands of Hektor, killer of men
thespesiōi alalētōi huph' Hektoros androphonoio	with deafening outcry, pursued by Hektor, killer of men
cheiras ep' androphonous themenos stēthessin hetairou	laying his murderous hands upon his comrades breast
cheiras ep' androphonous themenos stēthessin hetairou:	laying his murderous hands upon his comrades breast
cheiras / deinas androphonous , hai hoi poleas ktanon huias.	murderous hands, that had killed so many of his sons
tô de mnēsamenō ho men Hektoros androphonoio	both have their memories: Priam of Hektōr, killer of men
Hektoros androphonoio karē meta chersin echousa.	Cradling in her arms the head of Hektor the killer
	Areos androphonoio kasignētē hetarē te, thusthla chamai katecheuan hup' androphonoio Lukourgou Hektoros androphonoio, kichēsato d' endothi pollas all' oud' hôs dunatai sthenos Hektoros androphonoio echthrēs ek kephalēs: all' Hektoros androphonoio nēas epi glaphuras prin Hektoros androphonoio en koniēisi pesontos huph' Hektoros androphonoio. autos d' ōlese thumon huph' Hektoros androphonoio: Hektoros androphonoio menos kai cheiras aaptous thespesiōi alalētōi huph' Hektoros androphonoio cheiras ep' androphonous themenos stēthessin hetairou cheiras ep' androphonous themenos stēthessin hetairou: cheiras / deinas androphonous, hai hoi poleas ktanon huias. tô de mnēsamenō ho men Hektoros androphonoio

Notes:

- 1) Note that 24.478 ends with cheiras "hands" (the word modified by androphonous in 479); cheiras is attested line-initially at 18.317 and 23.18.
- 2) There is one Odyssean instance of androphonos (at 1.261): pharmakon androphonon dizêmenos... ("searching for a man-killing poison...").
- 3) Note that the form *Hektoros* appears 10 times without epithet between 7.38 and 9.351 (all in books 7-8), but not at all between 16.840 and 18.149.
- 4) Note also that a phrase with the same metrical form as *Hektoros androphonoi Hektoros hippodamoio* ("horse-taming Hector") is used in the *Iliad* at 7.38, 16.717, 22.161, 22.211 and 24.804 (the last line of the poem).